



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday of Easter May 4, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa sẽ chỉ cho tôi biết đường lối trường sinh

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 4 tháng 5, 2014

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Chúng ta vừa mừng đại lễ Lòng Thương Xót Chúa và Tuyên thánh của hai Thánh Giáo Hoàng Gioan 23 và Gioan Phaolô Đệ Nhị. Chúng ta hãy tiếp tục sống theo tinh thần của các ngài qua sự hiệp nhất trong giáo hội và loan báo Tin Mừng cho những người chung quanh. Tháng Năm là tháng hoa Kính Đức Mẹ. Mỗi người chúng ta hãy cố gắng dâng lên Đức Mẹ qua chuỗi mân khôi những đóa hoa tươi: Hoa trắng, hoa đỏ, hoa xanh, hoa tím, hoa cuộc đời của chúng ta. Nguyên xin Đức Mẹ Maria cầu thay nguyện giúp cho chúng ta để chúng ta sống theo đúng tinh thần của Chúa Kitô Phục Sinh.

Chủ đề Chúa Nhật thứ ba Phục Sinh hôm nay là dù cuộc sống thế nào đi nữa Chúa Kitô Phục Sinh luôn hiện diện với chúng ta. Thiên Chúa luôn ở gần với những ai tìm Ngài và những ai muốn sống và hành động theo thánh ý của Thiên Chúa. Trong Bài thứ nhất từ Sách Tông Đồ Công Vụ kể lại việc xuất hiện nơi công chúng lần đầu tiên của Thánh Phêrô và Ngài nói về Chúa Giêsu Phục Sinh là Thiên Chúa đã cho Ngài sống lại từ cõi chết, đó cũng là chu toàn việc lời tiên đoán của Mesia và lời hứa cho miêu duệ của David. Qua bài đọc thứ hai, Thánh Phêrô cũng mời gọi giáo đoàn tiên khởi hãy đặt niềm tin và hy vọng của họ vào Thiên Chúa. Đáng đã cứu họ bằng máu châu báu của Con của Ngài và đã cho Chúa Giêsu được sống lại từ cõi chết. Trong Bài Phúc âm kể lại câu chuyện trên đường Emmau là Thiên Chúa không bỏ rơi chúng ta khi chúng ta bị đau khổ và thất vọng. Chủ đề lời Chúa hôm nay là những người theo Chúa Giêsu phải tiếp tục liên hệ mật thiết với Chúa Giêsu phục sinh qua bàn Tiệc Thánh Thể và Kinh Thánh. Các bài đọc cũng nhắc nhở chúng ta về niềm tin vào sự hiện diện của Chúa Kitô trong hình Bánh và Rượu cũng giúp chúng ta hiểu hơn về sự hiện diện của Ngài trong Kinh Thánh và tin nhận của cộng đoàn phụng vụ. Nếu chúng ta sát nhập hai dữ kiện với nhau, hai môn đệ trên đường Emmau và Thánh Phêrô thì chúng ta thấy rõ ràng Chúa Kitô Phục Sinh muốn thánh Phêrô hành động như là người phát ngôn viên cho Ngài và những người tin theo Chúa phải tin sự hiện diện của Ngài trong Bí Tích Thánh Thể và Kinh Thánh và dưới sự hướng dẫn của Thánh Phêrô và những người kế vị Ngài.

Qua các bài đọc hôm nay, chúng ta cảm nghiệm được Chúa Giêsu gặp chúng ta trên con đường Emmau trong những kinh nghiệm thường ngày của cuộc sống và những nơi mà chúng ta đến. Chúng ta cũng có những hy vọng và giấc mơ về cuộc sống khỏe mạnh và tài chánh vững chắc, gia đình hạnh phúc. Chúng ta sẽ gặp Chúa Kitô Phục Sinh trong cuộc sống khi chúng ta đối diện với những khó khăn.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang,

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 4

\$10,758

Xin tiền lần thứ hai cho Chương Trình Việt Ngữ

\$3,357

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật. Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

**Đóng góp qua mạng lưới toàn cầu xin vào trang:
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>**

THÔNG BÁO

Cần Giảng Viên Giáo Lý

Chương trình Giáo Lý đang cần thêm giảng viên phụ tá, đặc biệt là những người 18 tuổi trở lên. Xin quý vị hãy cùng chia sẻ thời giờ và tâm sức để góp phần rao giảng Tin Mừng cho các em học sinh của cộng đoàn vào mỗi Thứ Bảy từ 10:00 Am – 11:30 PM hay 12:30 PM – 2:00 PM. Xin liên lạc với Sr. Mai tại số điện thoại 714-775-6200 hoặc email srlhcdiemmai@yahoo.com

Bí Tích Lãnh Nhận Mình Máu Chúa và Thêm Sức

Các em trong chương trình giáo lý của giáo xứ chúng ta sẽ được lãnh nhận Bí Tích Mình và Máu Chúa vào Thứ Bảy ngày 24 tháng 5 năm 2014 vào lúc 6 giờ và Bí Tích Thêm Sức vào ngày Thứ Ba 20 tháng 5 năm 2014 lúc 5 giờ 30 chiều. Xin quý vị thêm lời cầu nguyện cho các em.



Rao Hôn Phối

Kim Ngô & Vương Hoàng

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 24 tháng 5, 2014*

Phan Hoài Ly & Henry Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 24 tháng 5, 2014*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Xin Tiền Lần Thứ Hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Vận Động Gây Quỹ “Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời”. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Tuần Lễ Cử Nhật Cho Hiền Mẫu

Nhân dịp Ngày Hiền Mẫu 11 tháng 5, Giáo Xứ La Vang sẽ có đợt khẩn tuần lễ cử nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người mẹ bắt đầu từ ngày 2 tháng 5 đến ngày 10 tháng 5. Xin cộng đoàn lấy bao thơ xin khẩn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các hiền mẫu còn sống cũng như đã qua đời.

Garage Sale

Giáo Xứ sắp có đợt bán Garage Sale. Xin quý vị gom góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dung nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn,
TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy.
Mọi chi tiết xin liên lạc Ông Ê: 714-331-8383
Xin chân thành cảm ơn!**

Responsorial Psalm

Lord, you will show us the path of life

Pastor's Corner

May 4, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

We have just had a wonderful canonization Mass in Rome with two New Saints: Saint Pope John XXIII and Saint Pope John Paul II. Let us continue to imitate the lives of two Pope Saint and try to live out our Christians values in our daily lives. May is the Month of Mary. The Church invites her children to look up to Mary for her intercession so we can live more worthily in God's sight. I invite all of you to recite the Holy Rosary in your family and group and honoring Our Lady in a special throughout this Month of Mary. May Mary intercede for all of us the grace we need in order to be a faithful servant of Jesus.

Our Scripture lessons for today have one common, encouraging theme: **No matter what happens in our lives, the Risen Jesus is always with us. God is always near to those who seek Him and who want to live in His presence doing His will.**

Scripture lessons: The first reading, taken from Acts, presents the beginning of Peter's first public proclamation about Jesus and how God raised Jesus from death, thus fulfilling the Messianic prophecies about the promised descendant of David. In the second reading, Peter exhorts the early Christians to place their faith and hope in God Who has saved them through the precious Blood of His Son and who has raised Jesus from the dead. The Emmaus incident described in today's Gospel is the story of a God who will not leave us alone when we are hurt and disappointed. The message of today's Scripture readings is that the followers of Jesus are to maintain contact with their Risen Lord through the Eucharist and the Bible. The readings also remind us that our belief in Jesus' presence in the consecrated Bread and Wine should help us to understand better his presence in the Bible and in the believing and worshipping community. Putting the two appearances (to the Emmaus disciples and to Peter), together, it is clear that the Risen Jesus wanted Peter to act as spokesman for him and that the faithful who seek to follow him should seek his company in the Eucharist and in the Bible under the direction of Peter and his successors.

The message for us throughout this week is that Jesus meets us on our Emmaus Road. The Risen Lord meets us on the road to our Emmaus in the ordinary experiences of our lives and in the places to which we retreat when life is too much for us. We, too, have hopes and dreams about better health, healing, financial security and better family relationships. These often get shattered. The story promises us, however, that the Risen Lord will come to us in unfamiliar guises to support and strengthen us when we least expect him. Emmaus moments come to us when we meet the Risen Christ on our life's journey through rough times.

Your humble servant in Jesus the Risen Lord and Our Lady of La Vang,

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the 4th week of April

\$10,758

2nd Collection for Vietnamese Language Program

\$3,357

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

For online giving, please visit
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

Salmo Responsorial
Enséñanos, Señor, el camino de la vida. Aleluya.

Notas del Párroco

Mayo 4, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Acabamos de celebrar una maravillosa misa de canonización en Roma de dos Nuevos Santos: San Juan XXIII y San Juan Pablo II. Imitemos la vida de estos dos Papas Santos y tratar de vivir nuestros valores cristianos en nuestra vida cotidiana. Mayo es el mes de María. La Iglesia invita a sus hijos a buscar la intercesión de María para que podamos vivir más dignamente a los ojos de Dios. Los invito a todos ustedes a rezar el Santo Rosario con su familia o en grupo en honor a la Virgen especialmente en este mes de María. Que María interceda por todos nosotros para recibir la gracia que necesitamos para ser siervos fieles de Jesús.

Nuestras lecciones Bíblicas de hoy tienen un tema alentador común: **Pase lo que pase en nuestras vidas, Jesús Resucitado está siempre con nosotros. Dios siempre está cerca de los que lo buscan y quieren vivir en su presencia haciendo su voluntad.**

Lecciones de las Escrituras: La Primera Lectura, tomada de los Hechos de los Apóstoles, presenta el comienzo de la primera proclamación pública de Pedro sobre Jesús y cómo Dios lo levantó de la muerte, cumpliendo así las profecías Mesiánicas sobre el descendiente prometido de David. En la Segunda Lectura, Pedro exhorta a los primeros Cristianos a poner su fe y esperanza en Dios Quien los ha salvado a través de la Preciosa Sangre de su Hijo, y que ha resucitado a Jesús de entre los muertos. El incidente de Emaús se describe en el Evangelio de hoy como la historia de un Dios que no nos dejará solos cuando estamos heridos y decepcionados. El mensaje de las lecturas Bíblicas de hoy es que los seguidores de Jesús se mantengan en contacto con su Señor Resucitado a través de la Eucaristía y de la Biblia. Las lecturas también nos recuerdan sobre nuestra fe en la presencia de Jesús en el Pan y el Vino consagrados que debe ayudarnos a entender mejor su presencia en la Biblia y en la comunidad creyente. Poniendo las dos apariciones (a los discípulos de Emaús y a Pedro), en conjunto, está claro que Jesús Resucitado quería que Pedro actuara como Su portavoz para que los fieles que tratan de seguirlo busquen su compañía en la Eucaristía y en la Biblia bajo la dirección de Pedro y sus sucesores.

El mensaje para nosotros a lo largo de esta semana es que Jesús se encuentra con nosotros en nuestro camino a Emaús. El Señor Resucitado se encuentra con nosotros en el camino a nuestro Emaús en las experiencias ordinarias de nuestra vida y en los lugares en que nos retiramos cuando la vida es demasiado pesada para nosotros. Nosotros, también, tenemos sueños y esperanzas acerca de una mejor salud, de curación, de seguridad financiera y de mejores relaciones familiares. Estos a menudo quedan destrozados. La historia nos promete, sin embargo, que el Señor Resucitado vendrá a nosotros en formas desconocidas para apoyarnos y fortalecernos cuando menos lo esperamos. Los momentos de Emaús vienen a nosotros cuando nos encontramos con el Cristo Resucitado en el camino de nuestra vida a través de tiempos difíciles.

Su humilde servidor en Jesús Resucitado y Nuestra Señora de La Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen –Parroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 4^{ta} Semana de Abril

\$10,758

Segunda Colecta Para el Programa del Idioma Vietnamita

\$3,357

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

Para donaciones por favor visite nuestro
website

<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

ANNOUNCEMENTS

Novena for Mother's Day

Mother's Day this year will fall on Sunday May 11, 2014. We invite you to enroll your mother and other loved ones in our Solemn Novena to all Mothers beginning on Friday, May 2 to Saturday May 10. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us before May 2, 2014. Thank you very much!

Second Collection

This week we will have a second collection for Capital Campaign "For Christ Forever". Please give generously. Thank you.

Catechist needed

The Vietnamese Bilingual Religious Education program is in need of catechist and TAs, especially those who are 18 years or older. Please volunteer your time and talents to help younger kids to learn more about God. Please contact Sr. Mai at 714-775-6200 ext 207 or email srlhcdiem-mai@yahoo.com for more information. Thank you.

Sacraments of First Communion and Confirmation

The students in our Religious Education program will receive their First Communion Sacrament on May 10, 2014 (in Spanish) at 10 AM and May 24, 2014 (in Vietnamese) at 6PM. Students in Confirmation program will receive Confirmation Sacrament on May 20, 2014 at 5:30 PM with Bishop Kevin Vann. Please continue to pray for these students as they prepare to receive the important sacraments of their life.

NOTICIAS

Novena Para el Día de las Madres

Invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena por el Día de las Madres. Las Madres inscritas las recordaremos todo el mes de Mayo en las misas y oraciones. Los sobres están en la mesa de entrada a la iglesia o en la oficina durante la semana.

Segunda Colecta

Tendremos una Segunda Colecta para la Campaña Diocesana "Para Cristo Siempre" la proxima semana. Favor de ser generosos. Gracias

Necesitamos Catequistas

El Programa de Catecismo Bilingüe Español e Inglés esta necesitando Catequistas y Ayudantes tienen que ser mayores de 18 años. Por favor done su tiempo y su talent, ayudando a nuestros niños que aprendan más de Dios Nuestro Señor. Puede comunicarse con el Coordinador Cristobal Gomez o puede dejar mensaje en la Oficina parroquial. Gracias.

Sacramentos de Primera Comunión y Confirmación

Los niños del Catecismo recibirán el Sacramento de la Primera Comunión el 10 de Mayo, 2014.

Y el Programa de Confirmación recibirán el Sacramento el Martes 20 de Mayo del 2014 a las 5:30PM. El Obispo Kevin Vann celebrará la Misa. Por favor continúe orando por estos estudiantes mientras se preparan para recibir este importante Sacramento en sus vidas.

Vận Động Gây Quỹ * Capital Campaign * Campaña de Capital

Tiến Triển đến 11 tháng 4 Progress as of April 11 Informe de Abril 11	Số Gia Đình Hứa Families Pledging Familias	Số Tiền Hứa Amount Pledged Promesa	Số Tiền Đã Đóng Amount Paid Actual de Pagos	Chỉ Tiêu Goal Meta
PSA 2014 Quỹ Mục Vụ Pastoral Services Appeal Los Servicios Pastorales	148 <i>Xin 500 hộ</i>	\$31,074 <i>\$200 mỗi hộ</i>	\$22,854	50,000
FCF Tôn Vinh Chúa Kitô Đời Đời For Christ Forever Para Cristo Siempre	Under revision <i>Xin 1,000 hộ</i>	Under revision <i>\$400 mỗi hộ</i>	Under revision	450,000
LV Tòa Nhà và Đài Đức Mẹ Building & Shrine Edificio & Santuario	Under revision <i>Xin 2,000 hộ</i>	Under revision <i>\$3,000 mỗi hộ</i>	Under revision	5,550,000



Please donate the following items for our annual Rummage Sale
Xin mang đến những đồ cũ còn dùng được cho những ngày bán garage sale như sau
Por favor, done los siguientes elementos

- Baby items
- Clothing (in clean, good condition)
- DVD players
- Electric fans
- Gardening tools
- Household products
- Kitchen utensils
- Radios
- Plants/flowers
- Tables & chairs
- Toys, games
- TVs (small or medium sized)
- Vacuum
- Small furniture
- Fabrics
- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Máy chơi DVD
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dùng nhà bếp
- Máy Phát Thanh còn tốt
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- TV nhỏ còn coi được
- Máy hút bụi còn tốt
- Đồ đạc trong nhà
- Vải
- Artículos de bebé
- Ropa (limpia y en Buena condición)
- Reproductor de DVD
- Ventiladores
- Herramientas de jardinería
- Artículos domésticos
- Utensilios de cocina
- Radios
- Plantas/Flores
- Mesas y sillas
- Jugetes, juegos
- TV (Pequeños ó mediano)
- Aspiradoras
- Muebles pequeños
- Delas

NO mattress, large furnitures, big screen TVs, washers or dryers

Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy
NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723
www.tobiacasket.com

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

FD 2105

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FDr. 2980

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

K.D. PODIATRY CLINIC

Trung Tâm Y Khoa Điều Trị Đau Nhức

Đặc Biệt: TẮM DƯỠNG TOÀN THÂN và FACIAL

Bằng Dược Thảo Thiên Nhiên, Tẩy Tế Bào Chết, Loại bỏ da Lão Hóa.

Giúp làn da Sáng và Mịn Màng (100% Không dùng Hóa Chất)

- Massage Therapy bằng dầu Thiên Nhiên nguyên chất

* Facial 5 lần: \$100

* Tắm Dưỡng 3 lần: \$250

* Massage 6 lần: \$150

L/L Cô Mary 714-203-4930 (cell), 714-705-0737 (văn phòng)

13701 Beach Blvd. Ste #A1, Westminster, CA 92683

Chị Kim Liên 714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh
Huế, tôm chua Huế,
bánh ít lá gai.

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa táng và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
 - * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
 - * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
 - * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất
- CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE
714.721.8557 / 714.721.6628**

VIETRESPECTLIFE.COM

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200